

南台科技大學 103 學年度第 1 學期課程資訊

課程名稱	兒童文學翻譯與賞析
課程編碼	C0D58401
系所代碼	0C
開課班級	二技英語三甲 四技英語二甲四技英語二乙
開課教師	蔡逸佛
學分	3.0
時數	3
上課節次地點	一 5 6 7 教室 N202
必選修	選修
課程概述	<p>The teacher will lead the students to carry out a large number of English and American children's literature. Read and explore with fairy tales, classics, juvenile fiction..etc. students will be able to learn the ability to translate good knowledge of literature.</p> <p>兒童文學翻譯與欣賞 老師將帶領學生進行大量的英美兒童文學閱讀 含童話故事書 經典名著 少年小說 並探討翻譯版本文學 對同學而言 可獲得良好的文學知識與閱讀時的翻譯能力 對英美文學的翻譯小說做解析以及作品欣賞</p>
課程目標	<p>本課程乃是與業界教師協同授課之課程，由業師授課部份以業師翻譯兒童文學作品之經驗分享為主。在這一部份中學生將能學習到翻譯兒童文學作品時該注意的事項。另一部份有本校教師授課部分將以翻譯作品之選擇與賞析為主。作品的選擇範圍將以適合國小三年級至國中一年級學生之作品為主。以中英對照方式讓學生在學習以英語系國家少年、青少年的語用方式與語法模式。再者，將與學生討論翻譯童書時該注意的語用與語法方式。至於文化與思維模式的探討也將納入，讓學生思考語言背後的兒童成長問題，以期形成學生批判性思考之一部分。</p>
課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1.英美兒童文學之父 2.世界名著導讀與欣賞 3.兒童文學發展 含童書 圖書 散文 畫本 4.翻譯文學 5.翻譯作品探討與欣賞 6.散文形式和圖畫形式的兒童文學翻譯本導讀 7.閱讀小組分享 8.翻譯作品小組分享
英文大綱	
教學方式	

評量方法	
指定用書	
參考書籍	
先修科目	
教學資源	
注意事項	老師會提供書籍和講義
全程外語授課	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	